



Экономический и Социальный

Distr.
LIMITED

E/CN.6/1995/L.10
24 March 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

Тридцать девятая сессия

Нью-Йорк, 15 марта-4 апреля 1995 года

Пункт 5 повестки дня

КОНТРОЛЬ ЗА ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ НАЙРОБИЙСКИХ ПЕРСПЕКТИВНЫХ СТРАТЕГИЙ В ОБЛАСТИ УЛУЧШЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

Алжир, Бангладеш*, Босния и Герцеговина*, Германия*, Египет*,
Индонезия, Канада*, Коста-Рика, Кувейт*, Малайзия, Марокко*,
Нидерланды*, Пакистан, Республика Корея, Сенегал*, Соединенное
Королевство Великобритании и Северной Ирландии*, Турция*,
Финляндия, Франция и Швейцария*: проект резолюции

Изнасилования женщин и надругательства над ними в районах
вооруженного конфликта в бывшей Югославии

Комиссия по положению женщин,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека 1/, Международных пактов о правах человека 2/, Международной конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 3/, Конвенции против

* В соответствии с правилом 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

1/ Резолюция 217 А (III).

2/ Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

3/ Резолюция 260 А (III).

пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 4/, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 5/, Конвенции о правах ребенка 6/ и других документов в области прав человека и международного гуманитарного права, включая Женевские конвенции от 12 августа 1949 года 7/ и Дополнительные протоколы к ним 1977 года 8/,

ссылаясь на резолюцию 3074 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи от 3 декабря 1973 года, озаглавленную "Принципы международного сотрудничества в отношении обнаружения, ареста, выдачи и наказания лиц, виновных в военных преступлениях и преступлениях против человечества",

ссылаясь на резолюцию 1994/77 Комиссии по правам человека от 9 марта 1993 года 9/, озаглавленную "Изнасилования женщин и детей и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии", и резолюцию 48/143 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, озаглавленную "Изнасилования женщин и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии",

будучи потрясена неоднократными и подтвержденными сообщениями о широко распространенной практике изнасилования женщин и детей и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии, в частности о применении этой практики сербскими силами против мусульманских женщин и детей в Боснии и Герцеговине и против другого несербского населения,

подтверждая соответствующие резолюции Совета Безопасности, в частности резолюцию 798 (1992) от 18 декабря 1992 года, в которой Совет, среди прочего, решительно осудил эти акты неслыханной жестокости,

приветствуя доклады и рекомендации Специального докладчика по положению в области прав человека в бывшей Югославии,

отмечая с глубокой озабоченностью доклады о выводах Специального докладчика в отношении изнасилований женщин и надругательств над ними на территории бывшей Югославии, особенно в Республике Боснии и Герцеговине,

будучи убеждена, что такая чудовищная практика представляет собой средство войны, преднамеренно используемое сербскими силами для проведения политики "этнической чистки" в Республике Боснии и Герцеговине, и отмечая резолюцию 47/121 Генеральной Ассамблеи от

4/ Резолюция 39/36, приложение.

5/ Резолюция 34/180, приложение.

6/ Резолюция 44/25, приложение.

7/ United Nations, Treaty Series, vol. 75, Nos. 970-973.

8/ Ibid., vol. 1125, Nos. 17512 and 17513.

9/ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1994 год, Дополнение № 4 (E/1994/24), глава II, раздел A.

18 декабря 1992 года, в которой Ассамблея, в частности, заявила, что отвратительная политика "этнической чистки" является формой геноцида,

подчеркивая важность работы Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, и необходимость соответствующего финансирования и поощряя в этой связи предоставление всех необходимых ресурсов, включая полное финансирование, а также добровольные взносы от государств и межправительственных и неправительственных организаций, с тем чтобы Трибунал мог продолжать выполнять установленные для него функции привлечения к судебной ответственности тех, кто обвиняется в совершении нарушений международного права, и наказания тех, кто несет за это ответственность,

желая обеспечить, чтобы лица, обвиненные в поощрении и совершении изнасилования и сексуального насилия в качестве средства войны в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии, были преданы суду Международным трибуналом в соответствующем месте и без дальнейших отсрочек,

подчеркивая в этой связи необходимость защиты жертв изнасилований и предоставления эффективных гарантий невмешательства в личную жизнь и конфиденциальности жертвам изнасилований, желая облегчить их участие в процедурах Трибунала и обеспечить предотвращение дальнейшего травмирования,

подчеркивая необходимость дальнейшего развития и укрепления программы защиты свидетелей и жертв сексуальных надругательств и изнасилований как военных преступлений, которые дают свидетельские показания, с тем чтобы обеспечить эффективную защиту от мести, и выражая в этой связи свою поддержку Группе Трибунала по делам жертв и свидетелей,

будучи глубоко обеспокоена положением жертв изнасилований, совершаемых в ходе конфликтов в различных частях мира, в частности в Республике Боснии и Герцеговине, и продолжением использования изнасилования в качестве средства войны,

отмечая с признательностью работу Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, гуманитарных организаций и неправительственных организаций, направленную на оказание помощи жертвам изнасилований и надругательств и на облегчение их страданий,

принимая к сведению свою резолюцию 38/9 от 18 марта 1994 года 10/,

1. решительно осуждает продолжение применения отвратительной практики изнасилования женщин и детей и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии, которая представляет собой военное преступление;

2. выражает свое решительное негодование в связи с тем, что продолжающаяся и систематическая практика изнасилования используется как средство войны и инструмент "этнической чистки" против женщин и детей в Республике Боснии и Герцеговине;

10/ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1994 год, Дополнение № 7 (E/1994/27).

3. требует, чтобы те, кто в этом участвует, немедленно прекратили эти возмутительные деяния, представляющие собой грубое нарушение международного гуманитарного права, включая Женевские конвенции от 12 августа 1949 года 7/ и Дополнительные протоколы к ним 1977 года 8/, и безотлагательно приняли меры по обеспечению осуществления прав человека и основных свобод в соответствии со своими обязательствами по этим и другим применимым международным документам в области прав человека;

4. настоятельно призывает все государства - члены Организации Объединенных Наций принять совместно и по отдельности меры в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций с целью положить конец этой позорной практике;

5. осуждает продолжающийся и систематический отказ сил боснийских сербов позволить доступ к Специальному докладчику, Специальному представителю Генерального секретаря, Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Силам Организации Объединенных Наций по охране, а также другим соответствующим гуманитарным организациям и организациям по правам человека в контролируемых сербами районах, в частности в Бая-Луке, Биeline и других вызывающих озабоченность районах, и требует немедленного предоставления беспрепятственного доступа и в этой связи приветствует резолюцию 941 (1994) Совета Безопасности от 23 сентября 1994 года;

6. вновь подтверждает, что все лица, совершающие или санкционирующие преступления против человечества или другие нарушения международного гуманитарного права, несут личную ответственность за эти нарушения и что лица, стоящие у власти, которые не приняли надлежащих мер по обеспечению того, чтобы находящиеся под их контролем лица соблюдали соответствующие международные документы, несут ответственность вместе с исполнителями;

7. заявляет, что изнасилование является гнусным преступлением, и призывает Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, уделить должный приоритет рассмотрению дел жертв изнасилований в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии, в частности в Республике Боснии и Герцеговине;

8. настоятельно призывает государства-члены приложить все усилия, с тем чтобы привлечь к суду, в соответствии с международно признанными принципами надлежащего судебного разбирательства, всех тех, кто прямо или косвенно причастен к этим ужасным международным преступлениям;

9. настоятельно призывает Главного обвинителя рассмотреть вопрос о включении в штат своих сотрудников специалистов по расследованию насильственных половых преступлений, как рекомендовано в резолюции 48/153 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года;

10. призывает государства предоставить специалистов, включая специалистов по расследованию насильственных половых преступлений, в распоряжение Главного обвинителя Трибунала;

11. рекомендует Специальному докладчику по положению в области прав человека на территории бывшей Югославии продолжать уделять особое внимание широко распространенной практике изнасилования, особенно в Боснии и Герцеговине, и принимает к сведению работу, проделанную его группой специалистов-женщин;

12. настоятельно призывает все государства и соответствующие организации немедленно и серьезно рассмотреть рекомендации Специального докладчика, содержащиеся в его докладах, в частности рекомендацию о дальнейшем оказании необходимой медицинской и психологической помощи жертвам изнасилований в рамках программы по реабилитации женщин и детей, травмированных войной;

13. призывает все государства сотрудничать с Международным трибуналом и Канцелярией Обвинителя в проведении расследования и судебного преследования лиц, обвиняемых в использовании изнасилования как средства войны, а также в предоставлении защиты, консультаций и поддержки жертвам и свидетелям;

14. признает исключительные страдания жертв изнасилований и сексуального насилия и необходимость соответствующего реагирования для оказания помощи этим жертвам и выражает свою озабоченность, в частности относительно благосостояния тех жертв, кто в настоящее время входит в число лиц, перемещенных внутри страны, или в число лиц, иначе затронутых войной, и кто пережил тяжелую травму и нуждается в психологической и другой помощи;

15. настоятельно призывает все государства и все соответствующие межправительственные и неправительственные организации, в том числе Детский фонд Организации Объединенных Наций, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Всемирную организацию здравоохранения, продолжать оказывать жертвам таких изнасилований и надругательств соответствующую помощь в восстановлении их физического и психического здоровья и поддерживать программы помощи, основанные на общинах;

16. просит Генерального секретаря предоставить такие имеющиеся в его распоряжении в этом районе необходимые средства, которые позволят любым будущим миссиям иметь свободный и безопасный доступ в места задержания;

17. постановляет продолжать рассмотрение этого вопроса на своей сороковой сессии.
